## English

★Information

【Multilingual Special Page that Summarized Novel Coronavirus (COVID-19) has been Created!】

On the Association for Toyonaka Multicultural Symbiosis (ATOMS) website, we have created a new page to summarize information about the novel coronavirus (COVID-19) in various languages. On the page, you can find the information that have been shared until now in various languages divided by language.

If you click “COVID-19 Information in Multilingual” on the top page of the website, you will be directed to the special page.

You can choose your desired language, such as “English” or “中文” , and you will be directed to each language’s page

※Please share this information with anyone around you who needed it. We are planning to update the page with new information little by little, so please use it!

●Multilingual Consultation Service

Mon, Tue, Thu, Fri 11:00-16:00

Sat 13:00-16:00 ※[Fee] : free

【Available Languages】

Chinese, Korean, Filipino, Thai, English, Indonesian, Spanish, Vietnamese, Nepali, Japanese

※On Thursday and Friday, the multilingual staff is available to interpret at the Center. On the other days, interpretation will be done by phone.

※Consultation in Japanese can be done at any time (11:00-16:00)

☐ 06 - 6843 - 4343 ✉atoms1@a.zaq.jp

★ATOMS’s activities held at Toyonaka International Center

Japanese language activities: Mondays 10:00-12:00, Thursdays 13:30-15;20, Fridays 10:30-12:00, Sundays 10:00-12:00 (w/ childcare on Thursdays and Fridays)

## にほんご

★情報

【新型コロナウィルスに関する多言語情報をまとめた特設ページを開設しました！】

とよなか国際交流協会のホームページで、新型コロナウィルスに関する多言語情報をまとめたページを新たに開設しました。

これまで発信してきた様々な多言語情報を言語別にみることができます。

①トップページにある「新型コロナウィルス多言語情報はこちら」をクリックすると、特設ページに飛びます。

②English, 中文など、知りたい言語のアイコンをクリックすると、各言語のページに移動します。

※ みなさまのお近くで情報を必要とされているかたにお知らせください。これからも新しい情報を少しずつ掲載していく予定ですので、みなさま、ぜひご活用ください。

●多言語相談サービス

月、火、木、金 11:00～16:00／土 13:00～16:00

※相談無料

【相談できる言語】

中国語、韓国・朝鮮語、フィリピノ語、タイ語、英語、インドネシア語、スペイン語、ベトナム語、ネパール語、日本語

※ 木曜日、金曜日は多言語スタッフがセンターで通訳できます。

他の日は電話で通訳できます。

※ 日本語での相談は いつでもできます。(11:00～16:00)

☐ 06 - 6843 - 4343 ✉ atoms1@a.zaq.jp

★とよなか国際交流協会（ATOMS）の活動について

--日本語交流活動（にほんご こうりゅうかつどう）:

月曜日（げつようび）10:00-12:00, 木曜日（もくようび）13:30-15:20. 金曜日（きんようび）10:30-12:00, 日曜日（にちようび）10:00-12:00

(木曜日（もくようび）、金曜日（きんようび）は、保育（ほいく）活動（かつどう）があります。)

ATOMS NEWS 編集・発行：公益財団法人とよなか国際交流協会 〒560-0026 大阪府豊中市玉井町1-1-1-601 エトレ豊中6階
電話：06-6843-4343 ファックス: 06-6843-4375 メール: atoms@a.zaq.jp URL: http://www.a-atoms.info/ 開館時間：9:00-21:30 業務受付時間：9:00-17:00
休館日：毎週水曜日、年末年始
ATOMS NEWS: Association for Toyonaka Multicultural Symbiosis (ATOMS) Toyonaka-shi Tamai-cho 1-1-1-601 Sixth floor of Etre Toyonaka. Hankyu Toyonaka.
TEL:06-6843-4343 FAX: 06-6843-4375. E-mail: atoms@a.zaq.jp URL: http://www.a-atoms.info/ Opening hours：9:00-21:30 Business hours：9:00-17:00
Closed on Wednesday., New Year’s holiday



Toyonaka International Center

English・Bahasa Indonesia・Español・नेपाली・にほんご

# ATOMS News 2020/7

中国语信息・한국어뉴스・ข่าวสารภาษาไทย・tiếng việt

Tel: 06-6843-4343 http://www.a-atoms.info 発行：公益財団法人とよなか国際交流協会 ２０２０年７月号 毎月最終火曜日発行

## 한 국 어

★인포메이션

【신형코로나 바이러스에 관한 다언어 정보요약 특설 페이지 개설】

토요나카 국제교류협회의 홈페이지에는 신형코로나 바이러스에 관한 다언어 정보를 요약하여 새롭게 페이지를 개설 하였습니다.

① 톱 페이지에 있는 [신형코로나 바이러스 다언어 정보는 이쪽 ]을 클릭 했을때, 특설 페이지로 이동합니다.

②영어, 중문등 알고싶은 언어의 아이콘을 클릭하면 다언어의 페이지로 이동합니다.

여러분의 가까운 곳에서 정보를 필요로 하시는 분은 알려 주시기 바랍니다. 앞으로도 새로운 정보를 조금씩 기재 할 예정에 있으니 여러분 꼭 활용해 주시기 바랍니다.

※상담무료

【상담 가능한 언어】

중국어, 한국・조선어, 필리핀어, 타이어, 영어, 인도네시아어, 스페인어, 베트남어, 네팔어, 일본어

※ 목요일, 금요일은 다언어 상담원이 센터에서 통역 대응 하고 있습니다. 그 밖의 요일은 전화 통역으로 가능 합니다.

※ 일본어의 상담은 언제든지 가능합니다 (11:00 ~ 16:00)

☐ 06 - 6843 - 4343 ✉atoms1@a.zaq.jp

★토요나카국제교류협회(ATOMS)

문의：토요나카국제교류협회(AT0MS) 전화：06-6843-4343

주소：시타마이쵸1-1-1-601 토요나카국제교류센타 (한큐토요나카역 서쪽출구와 연결 에또레토요나카6층(수요휴관)

●다언어 상담서비스

월, 화, 목, 금 11:00 ~ 16:00 / 토 13:00 ~ 16:00

## 中 国 语

★资讯 ★在丰中国际交流中心举办的各种活动ATOMS

※所有活动免费

【我们开设了特别网页以介绍与新型冠状病毒疫情有关的信息】

在"日本国际交流协会"的主页上，我们开设了一个新的页面，综合介绍与新型冠状病毒疫情有关的多种语言信息。
您可以按语种查看以前发送过的各种多语言信息。

①单击首页上的"新型冠状病毒多语言信息就可以转到特殊页面。

②英语,中文等、单击您想知道的语言图标，即可转到该语言的页面。

※请转告您周围需要这些信息的外国人。我们计划继续发布新信息，欢迎利用。

●多语种咨询服务

周一、周二、周四、周五11:00～16:00 / 周六13:00～16:00

咨询免费

【可以咨询的语言】

中文、韩文朝鲜语、菲律宾、泰国语、英语、印度尼西亚语、西班牙语、越南语、尼泊尔语、日语

※周四周五有多语种工作人员在交流中心，其他时间可以通过电话翻译进行咨询。.

※用日语可以随时咨询 (11:00～16:00)

☐ 06 - 6843 - 4343

✉atoms1@a.zaq.jp

★关于丰中国际交流协会（ATOMS）

咨询电话：丰中国际交流协会（缩写为 ATOMS） TEL:06-6843-4343

地址：丰中市玉井町1-1-1-601丰中国际交流中心（阪急丰中站西侧「ETRE丰中」6楼 ※周三休息

# Bahasa Indonesia

★Informasi

【Halaman Multibahasa Khusus untuk Merangkum tentang Virus Corona (COVID-19) Telah Diterbitkan】

Pada website Yayasan Kepentingan Umum Toyonaka International Center (Association for Toyonaka Multicultural Symbiosis (ATOMS)), telah dibuat halaman khusus untuk merangkum informasi tentang virus corona (COVID-19) dalam berbagai bahasa.

Pada halaman tersebut, anda dapat menemukan informasi yang telah diterbitkan hingga saat ini, dalam berbagai bahasa, dan dikelompokkan berdasarkan bahasanya.

Klik “COVID-19 Information in Multilingual” pada halaman utama website, dan anda akan ditujukan ke halaman khusus untuk merangkum informasi tentang virus corona (COVID-19).

Anda dapat memilih bahasa yang diinginkan, seperti “English” atau “Indonesia” , dan anda akan diarahkan ke halaman khusus dalam bahasa yang anda pilih.

※Silahkan menyebarkan informasi ini kepada siapapun disekitar anda yang membutuhkannya. Kami akan memperbaharui halaman ini dengan informasi baru sedikit demi sedikit, jadi silahkan menggunakannya!

●Layanan Konsultasi Multibahasa

Senin, Selasa, Kamis, Jumat 11:00-16:00

Sabtu 13:00-16:00　※<Biaya> Gratis

【Bahasa yang Tersedia】

Bahasa Mandarin, Bahasa Korea, Bahasa Filipina, Bahasa Thailand, Bahasa Inggris, Bahasa Indonesia, Bahasa Spanyol, Bahasa Vietnam, Bahasa Nepal, Bahasa Jepang.

※Pada Hari Kamis dan Jumat, staff multibahasa dapat menterjemahkan langsung di Center. Pada hari lainnya, penterjemahan akan dilakukan melalui telepon.

※Konsultasi dalam Bahasa Jepang dapat dilakukan kapan saja (11:00-16:00)

06-6843-4343　atoms1@a.zaq.jp

# Español

★ Informaciones:

【Aperturamos una página especial multilingue sobre el nuevo tipo de corona virus!】

En la página oficial del Centro Internacional de Toyonaka, hemos puesto a su servicio información multilingue acerca del nuevo tipo del corona virus.

Se puede ver la información en separado por lenguas.

① En la primera página, presione el botón 「Aquí! Información multilingue sobre el nuevo tipo de corona virus」y luego aparece la página especial con lo relacionado.

② La lengua que usted busque, por ejemplo, inglés, chino, solamente presiona el botón y aparece la información en la lengua que desee.

※Por favor comunique a sus amigos o personas que estén buscando esta información.

De hoy en adelante iremos actualizando la página la cual pueden hacer uso cuando gusten.

●Referente al servicio de traducción en lengua extranjera.

Los lunes, martes, jueves y viernes, de 11：00～：16：00/ los sábados de 13：00～ 16：00

※Las consultas son gratuitas.

【Las consultas se atienden en las siguientes lenguas】

Chino, coreano, filipino, tailandés, inglés indonesio, español, vietnamés, nepalés y japonés.

※Los jueves y viernes los miembros del staff están en el centro para atenderle directamente, otros días las consultas son por teléfono.

※Las consultas en japonés se pueden hacer en cualquier momento.

(11：00～16：00)

06-6843-4343　atoms1@a.zaq.jp

# नेपाली

★विदेशीहरुको लागि कार्यक्रम

【कोरोना भाइरससंग सम्बन्धि जानकारीमुलक बहुभाषिक बिशेष पेज खोलिएको छ । 】

तोयोनाका कोकुसाइ को-यू क्योकाइको होमपेजमा नोभल कोरोना भाइरस सम्बन्धि जानकारी दिन नयाँ बहुभाषिक पेजको ब्यबस्था गरिएको छ ।

हाल सम्म प्रदान गरिदै आएको विभिन्न बहुभाषिक जानकारीहरु भाषागत रुपमा छुट्टयाइ पेज बनाइएको हुदाँ सजिलो संग हेर्न सकिने छ । टप पेजमा भएको「新型コロナウィルス多言語情報はこちら(सिन्गाता कोरोना विरुसु तागेन्गो ज्योहो कोचिरा)」मा क्लिक गरेमा उक्त बिशेष पेज खुल्नेछ ।

हेर्न चाहेको अंग्रेजी, चीनियाँ लगायत अन्य भाषाको आइकनमा क्लिक गरेमा बहुभाषिक निश्चित पेज खुल्नेछ ।※विभिन्न जानकारीहरु आवश्यक परिरहेका तपाईको वरिपरीका मानिसहरुलाई पनि यो पेजको बारेमा जानकारी दिनुहोस । अब उप्रान्त पनि नयाँ जानकारीहरु अलिअलि गरि अपलोड गर्दै जाने छौं ।

अबश्य यो सेवाको लाभ लिनुहोस् ।

●बहुभाषी परामर्श सेवा

सोमबार,मंगलबार,बिहिबार,शुक्रवार, ११ :०० बजे देखी ४ :०० बजे सम्म / सनिबार१३ :०० बजे देखी ४ :०० बजे सम्म

[परामर्श गर्न भाषाहरु]

चीनियाँभाषा, कोरियालीभाषा, उत्तरकोरियाली भाषा, फिलीपीनी भाषा, थाईभाषा, अंग्रेजीभाषा, इन्डोनेसियाभाषा , स्पेनभाषा , भियतनामीभाषा, नेपालीभाषा, जापानीज भाषा ।

※बिहिबार, र शुक्रबार, बहुभाषी अनुबाद गर्ने कर्मचारीहरु केन्द्रमा हुनेछन् ।

अन्य दिनमा फोन द्वारा अनुवाद गर्न सकिन्छ।

※जापानीज भाषा मा परामर्श बुधबार बाहेक सधैं हुनेछन् । (११ :०० बजे देखी ४ :०० बजे सम्म)

फोन०६६८४३४३४३



# ข่าวสารภาษาไทย

★ข่าวประชาสัมพันธ์

【เพจสำหรับอัพเดทข้อมูลเกี่ยวกับ COVID-19 เป็นภาษาต่างประเทศ ！】

สมาคมแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะได้สร้างเพจสำหรับอัพเดทข้อมูลเกี่ยวกับ COVID-19 เป็นภาษาต่างๆ ทางเว็บไซต์ของสมาคมฯ

①เมื่อคลิกที่ “ข้อมูล COVID-19 เป็นภาษาต่างประเทศ” ในหน้าหลัก จะขึ้นเพจพิเศษขึ้นมา

②เลือกภาษาอังกฤษ ภาษาจีน หรือภาษาที่ต้องกัน แล้วเพจภาษานั้นๆ จะขึ้นมา

※ขอความกรุณาช่วยแชร์เรื่องเพจนี้ด้วยนะคะ และทางสมาคมฯ จะอัพเดทข้อมูลเรื่อยๆ สามารถติดตามได้ค่ะ

●บริการให้คำปรึกษานานาชาติ

วันจันทร์ อังคาร พฤหัสบดี ศุกร์ เวลา 11.00-16.00 น. และวันเสาร์ เวลา 13.00-16.00 น.

※　ไม่มีค่าใช้จ่าย

【ภาษาที่สามารถใช้ปรึกษาได้】

ภาษาจีน ภาษาเกาหลี ภาษาฟิลิปปินส์ ภาษาไทย ภาษาอังกฤษ ภาษาอินโดนีเซีย ภาษาสเปน ภาษาเวียดนาม ภาษาเนปาล ภาษาญี่ปุ่น

※　เจ้าหน้าที่สามารถล่ามได้ที่ศูนย์ฯ ในวันพฤหัสบดีและวันศุกร์ สำหรับวันอื่นๆ สามารถล่ามได้ทางโทรศัพท์

※　สามารถปรึกษาเป็นภาษาญี่ปุ่นได้ตลอด (11.00-16.00 น.)

06 - 6843 - 4343

atoms1@a.zaq. jp

★สมาคมแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ （ATOMS）

เป็นองค์กรที่ก่อตั้งขึ้นในปี2536 โดยมีกิจกรรมหลักคือการสร้างสถานที่เพื่อให้ชาวต่างชาติสามารถรวมตัวกันได้อย่างสบายใจและช่วยเหลือด้านต่างๆเพื่อให้ชาวต่างชาติสามารถอยู่ในสังคมได้อย่างมั่นใจ รวมถึงดำเนินกิจกรรมเพื่อสร้างสังคมที่ผู้คนจากหลากหลายวัฒนธรรมสามารถอยู่ร่วมกันได้ ขณะนี้ทางสมาคมกำลังรับสมัครผู้ที่สนใจให้การสนับสนุนกิจกรรมของสมาคม สามารถสอบถามรายละเอียดได้ที่สมาคม

ติดต่อสอบถาม : สมาคมแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ (ATOMS) โทร : 06-6843-4343 ที่อยู่ : โทโยนาคะชิ ทามาอิใจ 1-1-1-601 ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ (รถไฟฮังคิว สถานีโทโยนาคะ ฝั่งตะวันตก ตึก“เอโทเระโทโยนาคะ” ชั้น 6) ＊หยุดทุกวันพุธ

# Tiếng Việt

★Thông tin:

【Trang thông tin về COVID-19 bằng đa ngôn ngữ đã được mở!】

Tại trang homepage của trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka, trang tổng hợp các thông tin về COVID-19 bằng đa ngôn ngữ đã được mở. Có thể đọc được bằng nhiều ngôn ngữ.

①Ấn vào nút「Thông tin về COVID-19 bằng đa ngôn」ở trang top page.

②Hãy ấn vào ngôn ngữ bạn muốn đọc như English, tiếng Trung, v.v.

※Hãy nói thông tin này cho những người bạn quen và cần thiết thông tin. Từ bây giờ trở đi chúng tôi dự định cập nhập các thông tin mới nên hãy theo dõi.

●Dịch vụ tư vấn

Thứ hai, thứ ba, thứ năm, thứ sáu 11:00～16:00／13:00～16:00

※Tư vấn miễn phí

【Ngôn ngữ】

Tiếng Trung, tiếng Hàn・tiếng Triều tiên, tiếng Philippine, tiếng Thái, tiếng Anh, tiếng Indonesia, tiếng Tây ban nha, tiếng Việt, tiếng Nepal, tiếng Nhật.

※　Thứ năm, thứ sáu nhân viên đa ngôn ngữ có mặt ở trung tâm nên có thể phiên dịch được.

Những ngày khách thì qua điện thoại.

※　Tiếng Nhật thì có thể tư vấn được bất kỳ lúc nào. (11:00～16:00)

06-6843-4343

atoms1@a.zaq.jp

★Hiệp hội giao lưu Quốc tế Toyonaka(ATOMS)

SĐT: 06-6843-4343 Thành phố Toyonaka, Tamaicho 1-1-1-601, tòa nhà Etre Toyonaka, tầng 6, gần ga Hankyu Toyonaka.

Ngày nghỉ: Thứ Tư